

| English | Spanish |
|--|--|
| Victims of Crime: The Roles of Victims in Criminal Cases – Part 1 | Víctimas de delitos: el rol de las víctimas en casos penales – Parte 1 |
| Introduction Filing Criminal Charges Your Role in the Case Your Responsibilities as Victim Review | Introducción Presentación de cargos penales Su rol en el caso Sus responsabilidades como víctima Revisión |
| Introduction <p>Welcome. If you or your loved one is a victim of crime, this video will help you better understand where you can get help. But first, let's clarify how Maryland law defines a victim of crime. A victim is someone who suffers physical, emotional, or financial harm as a result of a crime.</p> <p>If you are the victim of a crime, you can apply for criminal charges. I am going to walk you through the process, so let's get started.</p> | Introducción <p>Bienvenido. Si usted o su ser querido es víctima de un delito, este video le ayudará a comprender mejor dónde puede obtener ayuda. Pero primero, aclaremos cómo la ley de Maryland define a una víctima de un delito. Una víctima es alguien que sufre daño físico, emocional o financiero como resultado de un delito.</p> <p>Si es víctima de un delito, puede solicitar cargos penales. Lo guiaré a través del proceso, así que comencemos.</p> |
| Filing Criminal Charges <p>If you believe you have been a victim of a crime, it is important to report the incident to the police, as they can provide important information that you may need. The police may investigate, make an arrest, or apply for charges. Frequently, however, the police will refer you to the District Court Commissioner to apply for charges on your own.</p> <p>Whether it's you or the police who apply for charges, this is done through a District Court</p> | Presentación de cargos penales <p>Si cree que ha sido víctima de un delito, es importante que informe el incidente a la policía, ya que ellos pueden proporcionarle información importante que puede necesitar. La policía puede investigar, realizar un arresto o presentar cargos. Sin embargo, con frecuencia la policía lo derivará al Comisionado del Tribunal de Distrito para que presente los cargos por su cuenta.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Commissioner. A Commissioner is a judicial officer who has the legal authority to issue charging documents.</p> <p>If you are the one applying for charges, your first step is to file what is called an Application for Statement of Charges. You, or someone else who has personal knowledge of the incident, may file. The person who files should appear in person before a District Court Commissioner. This is done in the county in which the incident occurred. If it took place in Baltimore City, file with a Baltimore City Commissioner. A Commissioner is available 24 hours a day, seven days a week, including holidays.</p> <p>The Application for Statement of charges must be sworn and signed before a District Court Commissioner. The application should provide the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A statement that describes the incident in detail. • Where and when the incident occurred. • A list of any injuries, damages, or losses. • And an explanation of why you believe a person or group of people are responsible for the crime. | <p>Ya sea que usted o la policía sea quien presente los cargos, esto se hace a través del Comisionado del Tribunal de Distrito. Un Comisionado es un funcionario judicial que tiene la autoridad legal para emitir documentos acusatorios.</p> <p>Si es usted quien presenta los cargos, su primer paso es presentar lo que se llama una Solicitud de Declaración de Cargos. Usted, o cualquier otra persona que tenga conocimiento personal del incidente, puede presentar la solicitud. La persona que presente la solicitud debe comparecer en persona ante un Comisionado del Tribunal de Distrito. Esto se hace en el condado en el que ocurrió el incidente. Si tuvo lugar en la ciudad de Baltimore, preséntelo ante un Comisionado de la ciudad de Baltimore. Un Comisionado está disponible las 24 horas del día, los siete días de la semana, incluidos los días festivos.</p> <p>La Solicitud de Declaración de Cargos debe ser jurada y firmada ante un Comisionado del Tribunal de Distrito. La solicitud debería proporcionar los siguientes detalles:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una declaración que describa el incidente con todos los detalles posibles. • Dónde y cuándo ocurrió el incidente. |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>The Commissioner will review your statement and determine if there is probable cause to issue charges. If the Commissioner does find probable cause, they will decide what charges will be issued and will file a charging document.</p> <p>Let's pause here. You may be wondering what probable cause is. Probable cause refers to having a reasonable basis to suspect someone of a crime. Suspicion is not enough. If the Commissioner finds that no probable cause exists to issue charges, the Application for Statement of Charges will be denied. You will receive notice in the mail of the Commissioner's decision. The Commissioner cannot provide any specific reason for a denial because they are restricted from giving legal advice.</p> <p>If the Commissioner issues charges, the person you believe is responsible for the crime may receive a summons, giving them notice of their criminal case. Or they may be arrested after a warrant is issued. You cannot request a summons or an arrest. The Commissioner's decision is guided by Maryland law.</p> <p>In most cases, the Commissioner cannot issue a charging document against a juvenile.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Una lista de todas las lesiones, los daños o las pérdidas. • Y una explicación de por qué usted cree que una persona o grupo de personas son responsables del delito. <p>El Comisionado revisará su declaración y determinará si existe un motivo fundado para emitir cargos. Si el Comisionado sí encuentra un motivo fundado, decidirá qué cargos emitir y presentará un documento acusatorio.</p> <p>Hagamos una pausa aquí. Tal vez se esté preguntando qué es un motivo fundado. Motivo fundado se refiere a tener una base razonable para sospechar que alguien ha cometido un delito. La sospecha no es suficiente. Si el Comisionado determina que no existe un motivo fundado para emitir cargos, se denegará la Solicitud de Declaración de Cargos.</p> <p>Recibirá una notificación por correo de la decisión del Comisionado. El Comisionado no puede proporcionar ninguna razón específica con respecto a una denegación porque no puede brindar asesoramiento legal.</p> <p>Si el Comisionado emite cargos, la persona que usted cree que es responsable del delito recibirá una citación con la notificación de su caso penal. O será arrestado si se emite una</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>If the alleged perpetrator is a minor, you should contact the police.</p> <p>Let's talk about your role in the case.</p> | <p>orden de arresto. Usted no puede solicitar una citación u orden de arresto. La decisión del Comisionado se rige por la ley de Maryland.</p> <p>En la mayoría de los casos, el Comisionado no puede emitir un documento acusatorio contra un menor. Si el presunto perpetrador es un menor de edad, usted deberá ponerse en contacto con la policía.</p> <p>Hablemos de su rol en el caso.</p> |
| <p>Your Role in the Case</p> <p>After the commissioner issues a charging document, the case may go to trial. When charging documents are issued on behalf of a victim, there are two parties to the court case: the State and the defendant. The defendant is the person accused of a crime. The State's Attorney is the lawyer who represents the State of Maryland. They will review the case before moving forward. They can decide whether to pursue the case or not. If the State's Attorney decides not to pursue the case, they may enter a nolle prosequi. This means they will not prosecute the charges and the case is dismissed.</p> <p>As the victim, you are not a party to the case. It is the State not you, that prosecutes charges against the defendant. You do, however, still have rights as well as</p> | <p>Su rol en el caso</p> <p>Después que el comisionado emite un documento acusatorio, el caso puede ir a juicio. Cuando los documentos acusatorios se emiten en nombre de una víctima, hay dos partes en el caso judicial: el Estado y el demandado. El demandado es la persona acusada de un delito.</p> <p>El Fiscal es el abogado que representa al Estado de Maryland. El Fiscal revisará el caso antes de seguir adelante. El Fiscal puede decidir si seguir el caso o no. Si el Fiscal decide no perseguir judicialmente el caso, puede ingresar un nolle prosequi. Esto significa que no presentará cargos y se desestima el caso.</p> <p>Como víctima, usted no es parte en el caso. Es el Estado, no usted, quien presenta los cargos contra el acusado. Sin embargo, usted</p> |

| | |
|---|--|
| <p>obligations. Let's talk about your responsibilities as a victim.</p> | <p>todavía tiene derechos y obligaciones. Hablemos de sus responsabilidades como víctima.</p> |
| <p>Your Responsibilities as Victim</p> <p>If you have information about the case or the act that was committed, you may be called to appear at trial as a witness. The State's Attorney's Office may issue a subpoena requiring you to appear in court to testify. The subpoena may also require you to bring specific documents to court. If you receive a subpoena, do not ignore it. The court can impose penalties against you if you do not obey a subpoena.</p> <p>We have covered a lot of material. Let's take a minute to review.</p> | <p>Sus responsabilidades como víctima</p> <p>Si tiene información sobre el caso o el acto que se cometió, es posible que lo llamen a comparecer en el juicio como testigo. La Oficina del Fiscal puede emitir una citación exigiéndole que comparezca ante el tribunal para testificar. La citación también puede requerir que usted presente documentos específicos al tribunal. Si recibe una citación, no la ignore. El tribunal puede imponerle sanciones si no obedece una citación.</p> <p>Hemos cubierto mucho material. Tomémonos un minuto para repasar.</p> |
| <p>Review</p> <p>Talk to your local police department or commissioner to apply for charges. If charges are issued, the State's Attorney will determine whether or not to prosecute the case. As a victim, you are not a party to the case but have certain responsibilities and rights. You may be required to appear as a witness. Remember, if you receive a subpoena and do not follow it, you can face penalties.</p> <p>Watch the next video in this two-part series for information on your rights as a victim.</p> | <p>Revisión</p> <p>Hable con el departamento de policía o el comisionado de su localidad para solicitar cargos. Si se emiten cargos, el Fiscal determinará si lleva el caso a juicio o no. Como víctima, usted no es una parte del caso pero tiene ciertas responsabilidades y derechos. Es posible que deba comparecer como testigo. Recuerde, si recibe una citación y no la cumple, el tribunal puede imponerle sanciones.</p> |

Thank you for watching. I hope this information has been helpful.

Mire el siguiente video de esta serie de dos partes para informarse sobre sus derechos como víctima.

Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.